

## Zmluva o spolupráci a refundácii výdavkov

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

uzavretá medzi:

### 1. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

so sídlom: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu (IBAN): IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594

organizačný útvar: Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Brazílii, SES –Av. das Nações, Qd.805, Lote 21B | Brasília DF, CEP: 70200-902, Brazília

v zastúpení: Katarína Tomková, mimoriadna a splnomocnená veľvyslankyňa

IČO: 00699021

Kontaktná osoba: Denisa Ujlaky Hanáková

E-mail:

Tel. č.:

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

### 2. Ministerstvo životného prostredia SR

Názov: Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Sídlo: Nám. Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava

V zastúpení: JUDr. Marek Chovan, PhD., generálny tajomník služobného úradu

IČO: 42181810

DIČ: 2023106679

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: SK14 8180 0000 0070 0038 9046

(ďalej len „MŽP SR“), (ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

*Článok 1  
Predmet zmluvy*

1. Predmetom zmluvy je refundácia cestovných náhrad v súlade so zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 283/2002 Z. z.“), ktoré vzniknú jednému vyslanému zástupcovi MZVEZ SR v zmysle článku 2. bod 1 písm. a) až d) zmluvy, t. j. výdavky na letenky, ubytovanie, stravné a iné cestovné náhrady v súlade s ustanovením §4 ods. 1 písm. d) zákona č. 283/2002 Z. z.
2. Refundácia cestovných náhrad súvisiacich so zahraničnými služobnými cestami zamestnancovi MZVEZ SR podľa prvej vety bude realizovaná v rozsahu a spôsobom podľa článku 2 tejto zmluvy.

*Článok 2  
Rozsah a spôsob refundácie cestovných náhrad*

1. MŽP SR sa zaväzuje MZVEZ SR refundovať výdavky podľa článku 1 tejto zmluvy v rozsahu:
  - a) finančné prostriedky na účel úhrady vnútroštátnej okružnej letenky v rámci Brazílie v ekonomickej triede pre jedného vyslaného zamestnanca z Brazílie (hlavné mesto) do Rio de Janeiro, Brazília v termíne 10.9. – 15.9.2024.;
  - b) finančné prostriedky na účel úhrady ubytovania počas pracovnej cesty do Rio de Janeiro v termíne 10.9. – 14.9.2024; Ubytovanie pre vyslaného zástupcu MZVEZ SR je v rovnakom ubytovacom zariadení ako ubytovanie pre delegáciu zastupujúcu MŽP SR, ak to kapacitné možnosti umožňujú, resp. v primeranej dostupnosti od ubytovacieho zariadenia delegácie zastupujúcej MŽP SR.
  - c) finančné prostriedky na účel úhrady stravného podľa § 13 zákona č. 283/2002 Z. z. pre jedného vyslaného zástupcu MZVEZ SR;
  - d) finančné prostriedky na účel úhrady iných výdavkov na pokrytie cestovných náhrad v súlade s ustanovením §4 ods. 1 písm. d) zákona č. 283/2002 Z. z., ktoré bezprostredne súvisia s pracovnou cestou pre jednu vyslanú zástupkyňu MZVEZ SR počas pracovnej návštevy MŽP SR v Rio de Janeiro.
2. MZVEZ SR sa zaväzuje zabezpečiť pre delegáciu MŽPSR ubytovanie, súvisiace hotelové služby a prípadne ďalšie tovary a služby podľa potreby MŽPSR na zabezpečenie zahraničnej pracovnej cesty delegácie MŽP SR.
3. MŽPSR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky vzniknuté ZÚ SR v súvislosti so zabezpečením ubytovania, súvisiacich hotelových služieb, vrátane storno poplatkov a prípadne ďalších tovarov a služieb podľa bodu 1 tejto dohody pre MŽPSR a refundovať ZÚ SR v plnej výške vzniknuté výdavky za platby súvisiace so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody.
4. Pred objednaním ubytovania, súvisiacich hotelových služieb a prípadne ďalších tovarov a služieb zo strany ZÚ SR, je potrebný písomný súhlas vedúcej oddelenia protokolu Zuzany

Cisárovej. Žiadosť o odsúhlasenie zašle ZÚ SR elektronicky na adresu:

5. MZVEZ SR sa zaväzuje do 14. 10. 2024 predložiť MŽP SR faktúru/faktúry a kópie príslušnej dokumentácie, ktoré zašle na e-mailovú adresu: preukazujúcej vynaloženie finančných prostriedkov v zmysle bodu 1 tohto článku (ďalej len „príslušná dokumentácia“), a to vrátane informácie o dátume úhrady, mene a kurze ku dňu úhrady výdavku.
3. MŽP SR sa zaväzuje, že po predložení príslušnej dokumentácie v zmysle bodu 2 tohto článku, uhradí faktúru/faktúry, čím refunduje MZVEZ SR výdavky v zmysle bodu 1 tohto článku na účet MZVEZ SR vedený v banke: Štátna pokladnica, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od predloženia príslušnej dokumentácie.

### Článok 3

#### *Spoločné a záverečné ustanovenia*

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá zo zmluvných strán dostane dva rovnopisy.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Túto dohodu je možné meniť len formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, ktoré zabezpečí MŽPSR. Táto dohoda je povinne zverejňovaná zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva vyjadruje ich vážnu, slobodnú a určitú vôľu, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že si ju prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak toho ju podpisujú.

V Brazílii , dňa

V Bratislave, dňa

.....  
MZVEZ SR  
Katarína Tomková,  
mimoriadna a splnomocnená veľvyslankyňa

.....  
MŽP SR  
JUDr. Marek Chovan, PhD.  
generálny tajomník služobného úradu